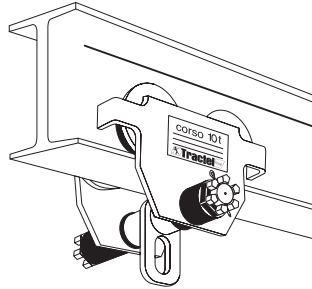
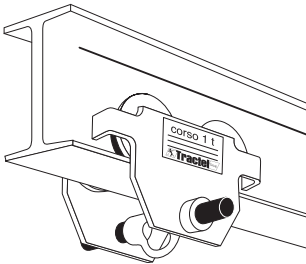


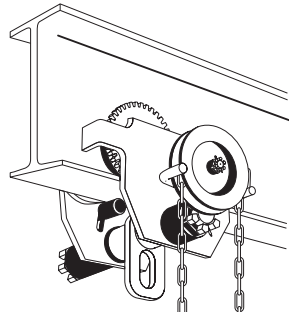
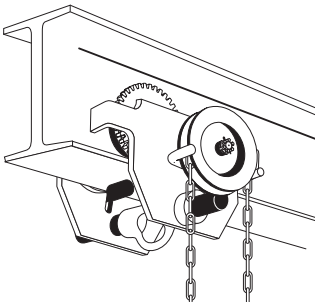
corso

chariots porte palan
overhead travelling trolleys
bovenloopkatten
laufkatze



English

Chariots à translation par poussée/ Push trolleys/ Duwloopkatten/ Rollkatzen :
0,25 t, 0,5 t, 1 t, 2 t, 3 t, 5 t, 10 t



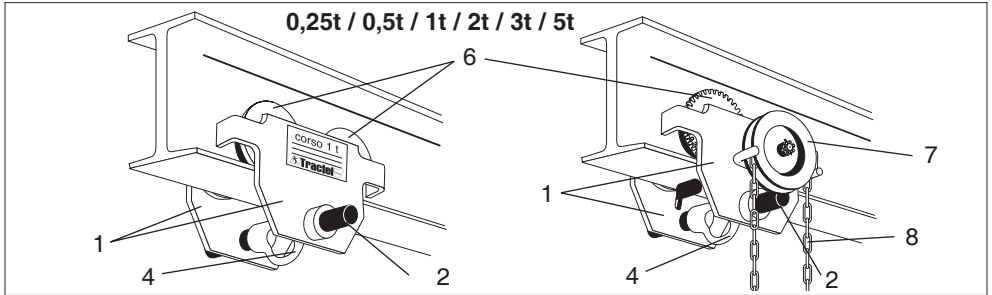
Chariots à translation par chaîne/ Geared trolleys with chain-operated travel/
Handmechanische loopkatten/ Haspelkatzen :
1 t, 2 t, 3 t, 5 t, 10 t, 20 t

GB

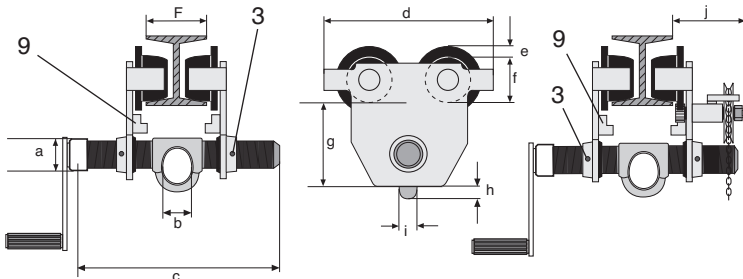
**Operation and maintenance
manual
Original manual**



Spécifications : **Specifications:**
Technische gegevens: **Technische Daten:**



1. Flasques/ Trolley side plates/ Flenzen/ Seitenschilder
2. Traverse fileté/ Threaded bar/ Draadtraverse/ Gewinde-Querträger
3. Vis de sécurité et d'immobilisation de la traverse/ Securing screw for preventing the bar from moving/ Veiligheids- en blokkeerschroef van de traverse/ Querträger-Sicherungs- und -Feststellschrauben
4. Cillet de suspension du palan/ Anchor point for hoist/ Oog voor het ophangen van de takel/ Aufhängeöse des Flaschenzugs
5. Butées d'arrêt faisant office d'anti-dérailleurs/ End stops acting as antiderailing devices/ Aanslagen dienst doende als anti-dérailleurs/ Als Entgleisungsschutz dienende Anschläge
6. Galets de roulement/ Running wheels/ Looprollen/ Laufrollen
7. Volant de manœuvre/ Operating wheel/ Bedieningswiel/ Handrad
8. Chaîne de manœuvre/ Operating chain/ Bedieningsketting/ Handkette
9. Système anti-basculateurs soudé sur flasque/ Anti-tilt system welded onto side plate/ Systeem anti-kantelinrichting op de flens gelast/ An den Seitenschildern festgeschweißte Antikippvorrichtung



W.L.L./ C.M.U./ Traagvermogen/ Tragfähigkeit	Dimensions/ Dimensions/Afmetingen/Abmessungen											Rayon de courbure mini/ Mini. Curve radius/ Min. radius/ Kleinster Kurvenradius	Effort mini théorique à la chaîne de manœuvre/Mini. theoretical strength of hand chain/Min. theoretische sterkte van handketting/ Min. theoretische Kraft an der Handkette	Poids/Weight/Gewicht/ Gewicht	
	t	a	b	c	d	e	f	g	h	i	j			F	mm
	mm											mm	N	kg	
	a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	F				
0,25	22	22	220	175	11	50	74	7	12	-	45 - 152	650	-	3,5	-
0,5	27	25	324	225	15	62	88	16	16	-	50 - 220 160 - 320	900	55	8,5	-
1	30	30	334	252	15	62	103	17	17	100	58 - 220 160 - 320	1000	55	10,5	19
2	38	40	342	300	18	80	127	18	21	120	66 - 220 160 - 320	1200	100	18	22,5
3	45	48	358	360	15	97	177	18	21	135	74 - 220 160 - 320	1300	75	32	37,5
5	52	58	372	400	20	110	192	23	21	145	90 - 220 180 - 320	1400	120	48,5	55

Pour les autres capacités, voir à la fin de la notice/ For the other capacity, see the end of manual/ Raadpleeg het einde van de handleiding voor andere capaciteiten/ Für die anderen Tragfähigkeiten, siehe am Ende der Anleitung.

CONTENTS

- General warning
- I - Warning
- II - Guarantee
- III - General instructions
- IV - Technical data

- V - Maintenance and inspection
- VI - Troubleshooting
- VII - Health and safety at work
- VIII - Servicing and lubrication

GENERAL WARNING

1. Before installing and using this unit, to ensure safe, efficient use of the unit, be sure you have read and fully understood the information and instructions given in this manual. A copy of this manual should be made available to every operator. Extra copies of this manual will be supplied on request.
2. Do not use the unit if any of the plates mounted on the unit is missing or if any of the information on the plates, as indicated at the end of the manual, is no longer legible. Identical plates will be supplied on request; these must be secured on the unit before it can be used again.
3. Make sure that all persons operating this unit know perfectly how to use it in a safe way, in observance of all safety at work regulations. This manual must be made available to all users.
4. This unit must only be used in compliance with all applicable safety regulations and standards concerning installation, use, maintenance and inspection of equipment lifting devices.
5. For all professional applications, the unit must be placed under the responsibility of a person who is entirely familiar with the applicable regulations and who has the authority to ensure the applicable regulations are applied if this person is not the operator.
6. Any person using the unit for the first time must first verify that he has fully understood all the safety and correct operation requirements involved in use of the unit. The first-time operator must check, under risk-free conditions, before applying the load and over a limited lifting height, that he has fully understood how to safely and efficiently use the unit.
7. The unit must only be installed and set into service under conditions ensuring the installer's safety in compliance with the regulations applicable to its category.
8. Each time, before using the unit, inspect the unit for any visible damage, as well as the accessories used with the unit.
9. Tractel® declines any responsibility for use of this unit in a setup configuration not described in this manual.
10. The unit must be suspended vertically to an anchoring point and a structure having sufficient strength to withstand the maximum utilization load indicated in this manual. If several units are used, the strength of the structure must be compatible with the number of lifting units used and with the maximum utilization load of the units.
11. The lifting chain is an integral part of the unit and must never be disassembled, repaired or modified without Tractel® authorization. Tractel® declines any responsibility for the consequences resulting from disassembly or changes to the chain without Tractel® authorization.
12. The chain must be in good condition to ensure safe, correct operation of the unit. The condition of the chain must be checked each time before use as indicated in the "chain" section. Any unit with a chain showing signs of wear should be removed from use and returned to Tractel® for inspection and repair if necessary.
13. Tractel® declines any responsibility for the consequences of any changes made to the unit or removal of parts forming part of the unit.
14. The unit is designed for manual operation and must never be motorized.
15. When using the hoist, the user must ensure that the chain remains constantly tensioned by the load. The user must be particularly careful to ensure that the load does not become temporarily snagged by an obstacle when coming down as this could result in rupture of the chain when the load is released from its obstacle.
16. The unit must never be used for lifting people.
17. Tractel® declines any responsibility for the consequences resulting from disassembly of the unit in any way not described in this manual or repairs performed without Tractel® authorization, especially as concerns replacement of original parts by parts of another manufacturer.
18. The unit must never be used for any operations other than those described in this manual. The unit must never be used to handle any loads exceeding the maximum utilization load indicated on the unit. It must never be used in explosive atmospheres.
19. Never park or circulate under a load. Access to the area under the load should be indicated by signs and prohibited.
20. When a load is to be lifted by several units, a technical study must first be carried out by a qualified technician before installation of the units. The installation must then be carried out in compliance with the study, in particular to ensure an even distribution of the load under appropriate conditions. Tractel® declines any responsibility for the consequences resulting from use of a Tractel® device in combination with other lifting devices of another manufacturer.
21. To ensure safe use of the unit, it should be visually inspected and serviced regularly. The unit must be periodically inspected by a Tractel®-approved repair agent as indicated in this manual.
22. When the unit is not being used, it should be stored in a location inaccessible to persons not authorized to use the unit.
23. If the unit is to be definitively removed from use, make sure the unit is discarded in a way which will prevent any possible use of the unit. All environment protection regulations must be observed.

IMPORTANT : For professional applications, in particular if the unit is to be operated by an employee, make sure that you are in compliance with all safety at work regulations governing installation, maintenance and use of the equipment, and more specifically as concerns the required inspections : verification on commissioning by user, periodic inspections, and inspections subsequent to disassembly or repair operations.

I - WARNING

corso trolleys must not, under any circumstances, be used for lifting personnel. Accordingly, no person should stand on or in a structure which is suspended from a corso trolley.

Please do not hesitate to contact us for equipment for lifting personnel and for any special applications.

corso trolleys must not be used in explosive atmospheres.

Warnings against hazardous operations

The operation of corso trolleys in accordance with the instructions in this manual is a guarantee of safety, nevertheless, it is useful to draw the attention of users to the following warning :

- Do not mount the corso trolley on sloping beams or beams fitted with a rack rail.
- Never attempt to modify the corso trolley, and in particular do not add a motor mechanism without the prior written consent of the manufacturer.
- Never mount the corso trolley on an unsuitable support as this may damage the components of the trolley.
- Never repair the corso trolley with spare parts which are not TRACTEL® original spare parts .
- Never allow an unqualified person or a person who has not read these instructions to use the corso trolley.
- Never lift or attempt to lift a load heavier than the working load limit indicated on the trolley (It should be noted that accidental impacts to the suspended load or the suspended load bumping against fixed structures in the working area may cause overloads).
- Never use the corso trolley to pull or release a load, or to pull a load laterally.
- Never touch or alter the components while the corso trolley is in operation.
- Never intentionally cause the load to swing.

- Never use the corso trolley under operating conditions or in an environment which do not comply with its specification.
- Never move and remove the end stops fitted at the end of the beam.
- Never use the corso trolley which is in poor condition(worn or distorted).
- Never are weld with the corso trolley in the earth loop.
- Never suspend loads from the hand chain.
- Never remove of the safety devices from the corso trolley or use the trolley without these devices.
- Never fix the corso trolley on the beam by any means other than those described in these instructions.
- Never suspend loads from the corso trolley other than by the anchor point provided.
- Never mount the trolley on a beam without first checking the strength of the beam.
- Never walk or stand under a suspended load or cause the load to pass over persons.
- Never move a corso push trolley other than by pushing or pulling on the load.
- Never move a corso chain-operated trolley other than by using the hand chain provided.

IT IS EXTREMELY DANGEROUS AND CONTRARY TO ALL PRACTICES, DIRECTIVES AND REGULATIONS TO INTENTIONALLY OVERLOAD A LIFTING DEVICE. THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE IN THE EVENT OF ANY DAMAGE OR INJURY.

II - GUARANTEE

Our corso travelling trolleys are guaranteed for a period of 12 months from the date of delivery from TRACTEL®.

If dispatch from our factory is delayed for a reason which is not the responsibility of the vendor, the guarantee period may only be extended by a maximum of 3 months.

TRACTEL® undertakes to correct, free of charge, any design, manufacturing or material defect recognised by our company after examination by our technical department, either by repair or replacement (at Tractel®'s discretion) of the product acknowledged as being defective.

NO AUTOMATIC RETURN IS PERMITTED.

The guarantee does not cover damage resulting from incorrect use, inadequate maintenance or handling accidents. It does not cover normal wear and tear, ageing, the effects of oxidation or variations of voltage applied to electrical components. It does not apply to the paint or surface coatings.

The guarantee only applies to original TRACTEL® parts, including the chains, and excludes all other components.

Repairs under guarantee are automatically performed in the workshops of the manufacturer or his approved representative. This guarantee commitment only applies to the cost of the parts replaced and the labour used. Any travelling or accommodation expenses incurred by TRACTEL® personnel or those of TRACTEL's approved representative at the user's site, and the costs of transporting the item to and from the manufacturer's factory or that of his approved representative, remain the responsibility of the holder of the guarantee.

Parts which have been replaced become the property of the manufacturer and must be returned to him.

Any repair or modification work performed by the purchaser, the user or a third party not approved by TRACTEL®, automatically invalidates the guarantee.

Repairs and replacements carried out in accordance with the guarantee will not extend the initial guarantee period. This guarantee excludes any work other than that defined above.

The performance of this guarantee excludes any acknowledgement of liability for damage or loss of any type.

The validity of our guarantee remains

subject to the presentation of the guarantee certificate, duly signed and dated by the manufacturer, with the device in question. If necessary or in the absence of the guarantee certificate, it is subject to the purchase invoice being submitted to the TRACTEL® network.

III - GENERAL INSTRUCTIONS

1) Receipt of the equipment

corso travelling trolleys are supplied in cardboard packaging with internal packing. When the equipment is received, carry out a visual inspection to check that the packaging is in good condition.

If there is any problem, express the usual reservations to the carrier.

After unpacking, check that the trolley corresponds to your order and that the delivery includes :

a) For corso trolleys (except 10 and 20 t models)

- Two identical side plates, each fitted with two running wheels.
- One bar (with dual reverse thread) for fixing the side plates and adjusting the spacing.
- One handle for adjusting the distance between the side plates of the trolley.
- Two securing screws on the fixing bar.
- These operating and maintenance instructions.
- The CE declaration of conformity.

b) For trolleys 10 and 20 t models

- Two sides plate fitted with supporting wheels.
- One bar for fixing the side plates and adjusting the spacing.
- Two securing screws on the fixing bar.
- These operating and maintenance instructions.
- The CE declaration of conformity.

2) Installation

The lifetime of a trolley depends on how it is installed. It is essential to read these instructions carefully so that you install, use and maintain your device in a clean condition. Any use contrary to our

instructions is dangerous and will release us from our liability as manufacturer.

Do not use the device without having read these instructions in full and understood them. These instructions must be kept close to the device at all times, available to the operator and the person responsible for maintenance.

Follow the safety rules and ensure that they are followed by others.

2.1 Assembling and anchoring the device

a) Trolley 250 to 5000 kg

IMPORTANT :

Before a corso trolley is mounted on a traversing beam, the strength of the materials used in the beam must be calculated by a qualified person.

If the corso trolley is to be fitted in a location which is dangerous for the operator, the safety precautions laid down in the labour regulations must be implemented to remove all risks not covered in this operation.

corso trolleys (up to 2 t) are supplied in kit form as standard. Before they are mounted on the traversing beam the subassemblies must be put together as follows :

- Hold the two side plates of the trolley either side of the fixing bar, checking that the screw threads on the fixing bar/side plates match.
- Rotate the fixing bar continuously to insert it on both sides into the thread provided in the side plates.
- When the threaded fixing bar has been screwed far enough through the side plates, attach the adjustment handle at the end of the fixing bar (on the side with the double drill hole).
- Turn the handle until the distance between the running wheels is adjusted to match the width of the traversing beam.

CAUTION :

The play between the flange of the running wheel and the edge of the lower flange of the traversing beam must not exceed 4 mm for load capacities of up to 2 t, and 5 mm for heavier loads.

- When the adjustment has been correctly made, the oval part of the anchor point must be turned to point downwards so that it can subsequently take the suspension hook of the hoist.
- Position the copper washer in each hole to protect the thread and tighten the two securing screws on the fixing bar.
- Remove the adjustment handle.

Procedure for mounting the trolley on the traversing beam

When the corso trolley has been assembled as described above, it can then be fitted onto either end of the traversing beam.

Do not forget in this case to attach or replace the end stop on the traversing beam after fitting the trolley.

If the configuration of the traversing beam does not allow the trolley to be fitted at the end, the following procedure must be used :

- Hold the pre-assembled trolley assembly beneath the beam, keeping a wide enough gap between the running wheels to enable the trolley to be positioned on the beam.
- Place two running wheels on one of the side plates in contact with the lower flange of the traversing beam.
- Place the two wheels on the opposite side plate in contact with the traversing beam and turn the adjustment handle to bring the two side plates closer together and bring the four running wheels to rest on the lower flange of the beam.
- Adjust the gap between the wheels as previously indicated.
- Tighten the securing screws on the fixing rod to prevent the assembly from moving
- Remove the adjustment handle.

For a chain-operated corso trolley :

- Check that the hand chain is correctly positioned on the operating wheel (welding on the links facing outwards in relation to the axis of the operating wheel).
- Check that the operating chain is not twisted.

After positioning the corso trolley on the beam, it is essential to check, WITH NO LOAD on the trolley, that it moves smoothly and freely along the whole length of the beam.

b) Trolleys 10 et 20 t

IMPORTANT :

Before a corso trolley is mounted on a traversing beam, the strength of the materials used in the beam must be calculated by a qualified person.

If the corso trolley is to be fitted in a location which is dangerous for the operator, the safety precautions laid down in the labour regulations must be implemented to remove all risks not covered in this operation.

Cross bar with adjusting washers and locking nuts to fit a large range of beam size:

- W.L.L. 10 t : beam width adjustment from 142 to 320 mm.
- W.L.L. 20 t : beam width adjustment from 153 to 320 mm.

Corso push trolley.

1. Dismantle the trolley by removing the safety pins and the fixing nuts at each end of the fixing bar.
2. Separate the two side plates taking care to ensure that the spacer washers and the anchor point are kept together.
3. Position a side plate on each side of the beam and pass the fixing bar through the housing of each side plate with the anchor point in the middle.
4. Beginning with the thickest, the spacer washers should be fitted onto the fixing bar. Remove the side plates in turn and replace them with appropriate spacer washers to achieve the best adjustment on the beam, so that the load bearing point is in the centre of the contact area. The person assembling the trolley should take great care to ensure that the sides of the wheels do not touch the central section of the beam.

5. Distribute the remaining spacer washers equally on the fixing bar on the outside of each side plate and then fit the fixing nuts.
6. Tighten the fixing nuts and fit the safety pins.
7. Push the trolley along the beam without any load. Traversing should be smooth.

Corso geared trolley with chain-operated travel.

1. Dismantle the trolley by removing the safety pins and the fixing nuts at each end of the fixing bar.
2. Separate the two side plates taking care to ensure that the spacer washers and anchor point are kept together.
3. Position a side plate on each side of the beam and ensure that the operating wheel and hand chain are on the required side. Pass the fixing bar through the housing of each side plate with the anchor point in the middle.
4. Beginning with the thickest, the spacer washers should be fitted onto the fixing bar. remove the side plates in turn and replace them with appropriate spacer washers to achieve the best adjustment on the beam, so that the load bearing point is in the centre of the contact area. The person assembling the trolley should take great care to ensure that the sides of the wheels do not touch the central section of the beam.
5. Fit the remaining spacer washers on the fixing bar on the outside of the side plate opposite the operating wheel and hand chain. Fit the fixing nuts.
6. Tighten the fixing nuts and fit the safety pins.
7. Using the hand chain, traverse the trolley along the beam without any load. traversing should be smooth.
8. Adjust the anti-tilt bar as near as possible to the under surface of the beam, but not touching. Check that this bar does not touch any point of the beam along which the trolley is to travel.

After positioning the corso trolley on the beam, it is essential to check, WITH NO LOAD on the trolley, that it moves smoothly and freely along the whole length of the beam.

2.2 Anchoring the load

The hoist, winch or any other load suitable for use with the corso trolley, must be fixed to the trolley using the anchor point provided. Loads must not, under any circumstances, be attached to any other part of the trolley.

2.3 Preliminary checks

- Check that all the parts of the trolley are correctly assembled and tightened.
- Check that the trolley moves smoothly and freely along the whole length of the traversing beam.
- Check that the load capacity of the trolley is greater than or equal to the maximum load expected during operation.
- Check that the profile of the traversing beam used is sufficient to safely take a force equal to the working load limit.
- Check that the operating chain is correctly mounted and not twisted.

2.4 Control of movements

corso trolleys are moved along the traversing beam on the four running wheels which are mounted on ball bearings.

Push-operated corso trolleys are traversed by carefully pushing the load (which must have been lifted off the ground).

The load should be moved smoothly without any sudden movements.

Chain-operated corso trolleys are traversed using the hand chain provided. Traversing should be carried out smoothly and without any sudden movements, with the load lifted off the ground.

Never drag a load suspended from a trolley along the ground.

The following precautions should be taken when performing the various movements of the trolley :

- Check that the load is off the ground.
- Never allow the load to swing.

- When moving a chain-operated trolley, check that the hand chain cannot get caught in a fixed obstacle.
- Avoid the corso trolley systematically hitting the end stops fitted on the traversing beam.
- Check that any curved radius of the beam is compatible with the specification of the trolley used.

IV - TECHNICAL DATA

1) Operating principle

The push-operated and chain-operated corso traversing trolley is a lifting device. It is designed for suspending a hoist or winch and moving it along an I or H traversing beam.

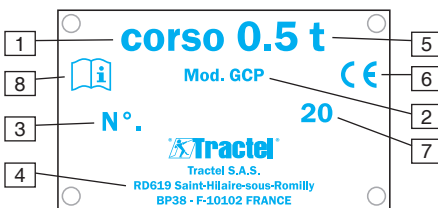
The trolley is traversed using four running wheels mounted on ball bearings.

2) Main subassemblies

See page 2 and 33.

3) Name plate

corso trolleys should only be used with a maximum load equal to the nominal load shown on the name plate. The lifetime of the corso trolley will depend on its regular maintenance in accordance with the directions and recommendations given in these instructions.



item 1: Trolley name

item 2: Trolley model

- GCP: push trolley
- GCG: chain operated trolley

item 3: Serial No.

item 4: Manufacturer's address and contact details

TRACTEL SAS France
RD619 Saint-Hilaire-sous-
Romilly
BP38 - F-10102 FRANCE

- item 5: Working Load Limit (WLL) in t,
- item 6: CE Marking
- item 7: Year of manufacture
- item 8: Symbol indicating that you must read this manual before using the trolley

V - MAINTENANCE AND INSPECTION

Servicing of the corso trolley consists of monitoring that it is in good condition, cleaning it and having it inspected periodically (at least once a year) by a repair engineer approved by TRACTEL®.

Any damage to the corso trolley, in particular on the running wheels and the side plates, must be repaired by an approved engineer before it is used again.

It is also essential to regularly check the condition of the traversing beam and if necessary clean it to prevent the accumulation of grease or dust which could prevent the trolley from moving correctly.

VI - TROUBLESHOOTING

If the trolley does not move smoothly and freely along the traversing beam :

- Check that there is no obstacle on the traversing beam.
- Check that the running wheels run smoothly and correctly.

- Check that the running wheel pins are not damaged.
- Check that the spacing of the trolley is correctly adjusted in relation to the width of the traversing beam.
- Check that the curved radius of the traversing beam is not smaller than the technical capacities of the trolley used.
- Check that any curve is not distorted or twisted at any point.
- Check the good surface condition of the lower flange of the beam.

VII - HEALTH AND SAFETY AT WORK

It is the responsibility of every company to ensure that its employees have been fully and properly trained in the safe operation of the equipment.

Before using the equipment, check that all the safety devices are in place and operate correctly (section VI-5).

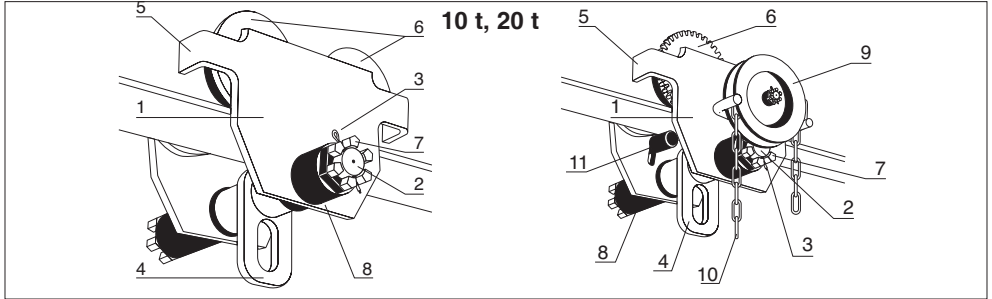
It is recommended that corso trolleys must have an initial inspection on first installation and subsequent periodic inspection. Check local regulations and requirements.

VIII - SERVICING AND LUBRICATION

Checks	Frequency	Person
Check general condition of trolley	Daily	Operator
Visual inspection of side plates and wheels (cracks, distortion)	Quarterly	Operator
Visual check of running wheels for wear and condition of hand chain	Six monthly	Operator
Check condition of traversing beam	Six monthly	Operator
General inspection of parts of the trolley for wear	Annually	After sales service centre

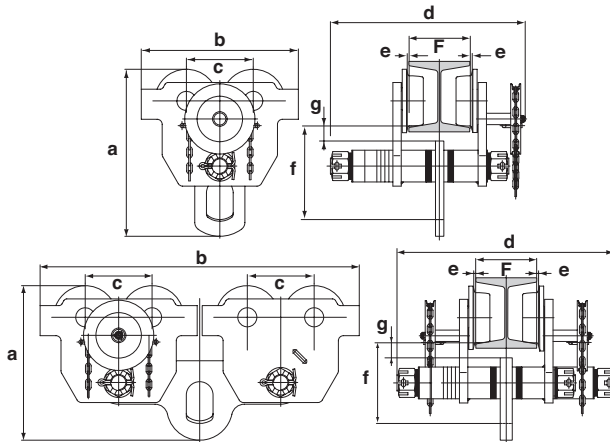
Spécifications :
Technische gegevens:

Specifications:
Technische Daten:



1. Flasques/ Trolley side plates/ Flenzen/ Seitenschilder
2. Tige de fixation/ Fixing bar/ Bevestigingsstang/ Befestigungsstange
3. Goupille de sécurité/ Safety pin/ Veiligheidspijn/ Sicherungsstift
4. Anneau d'amarrage/ Anchor point/ Ankerring/ Anschlagring
5. Patte de sécurité et butée de translation/ Safety bar and traversing end stop/ Veiligheidsklamp en translatie-aanslag/ Sicherheitslasche und Roll-Anschlag
6. Galets de roulement/ Running wheels/ Looprollen/ Laufrollen

7. Écrou de fixation/ Fixing nut/ Bevestigingsmoer/ Befestigungsmutter
8. Rondelles d'épaisseur/ Spacer washers/ Opvulringen/ Beilagscheiben
9. Volant de manoeuvre/ Operating wheel/ Bedieningswiel/ Handrad
10. Chaîne de manoeuvre/ Hand chain/ Bedieningsketting/ Handkette
11. Doigt anti-déraillement/ Anti-tilt bar/ Stift anti-derailleur/ Entgleisungsschutz



	W.LL/ C.M.U./ Traagvermogen/ Tragfähigkeit	Dimensions/ Dimensions/ Afmetingen/ Abmessungen								Rayon de courbure mini./ Mini. Curve radius/ Min. radius/ Kleinster Kurvenradius	Effort mini théorique à la chaîne de manoeuvre/Mini theoretical strength of hand chain/ Min. theoretische sterkte van handketting/ Min. theoretische Kraft an der Handkette	Poids/ Weight/ Gewicht/ Gewicht			
		mm											mm	N	kg
		t	a	b	c	d	e	f	g						
Chariot par poussée/ Push trolley/ Duwloopkatten/ Rollkatten	10	500	470	200	550	2,5	280	45	142- 320	2500	-	105			
Chariot par chaîne/ Geared trolley/ Handmechanische loopkatten/ Haspelkatze	10	500	470	200	583	2,5	280	45	142- 320	2500	34	115			
	20	500	955	200	654	2,5	270	45	153- 320	5000	68	254			



FR DECLARATION DE CONFORMITE

GB DECLARATION OF CONFORMITY

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

DE KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

NL CONFORMITEITSVERKLARING

PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

DK OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING

FI VASTAAVUUSVAKUUTUS

NO SAMSVARSEKTLÆRING

SE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI

RU СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

HU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

CZ PROHLÁ-ENÍ O SHODĚ

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

RO DECLARATIE DE CONFORMITATE

SK VYHLÁSENIE O ZHODE

SI IZJAVA O USTREZNOSTI



TRACTEL S.A.S.

RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly,
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE

T : 33 3 25 21 07 00 - Fax : 33 3 25 21 07 11



représentée par / represented by / representado por / rappresentato da / vertreten durch /
vertegenwoordigd door / representada por / repræsenteret af / edustajana / representert ved /
företräds av / εκπροσωπούμενη από / reprezentowany przez / в лице / képviselő / zastoupená /
представител / reprezentat de catre / zastúpená / ki ga predstavlja

M. Denis PRADON

Président Directeur Général / Chairman & Managing Director / Presidente Director General / Presidente Direttore
Generale / Generaldirektor-Präsident des Verwaltungsrates / President-Directeur / Presidente / Administrerende
direktør / Toimitusjohtaja / President og Generaldirektør / Vd och styrelseordförande / Προεδρός Γενικής
Διευθύντης / Prezes / Президент и Генеральный Директор / Elnök-vezérgazgató / Generální ředitel /
Генерален директор / Presedinte Director General / Generálny riaditeľ / Predsednik generalni direktor

129685.ind-03.10-16



30/09/2009

 **Tractel**®

F R	<p>CERTIFIE QUE : L'équipement désigné ci-contre est conforme aux règles techniques de sécurité qui lui sont applicables à la date de mise sur le marché de l'UNION EUROPÉENNE par le fabricant.</p> <p>DISPOSITIONS APPLIQUÉES : Voir ci-dessous</p>	<p>INTYGAR ATT: utrustningen som avses på motstående sida överensstämmer med de tekniska säkerhetsregler som är tillämpliga när produkten släpps på Europeiska unionens marknad.</p> <p>GÄLLANDE BESTÄMMELSER: Se ovan</p>
G B	<p>CERTIFIES THAT: The equipment designated opposite is compliant with the technical safety rules applicable on the initial date of marketing in the EUROPEAN UNION by the manufacturer.</p> <p>MEASURES APPLIED: See below</p>	<p>ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ΟΤΙ: Ο εξοπλισμός που αναφέρεται δίπλα είναι σύμφωνος προς τους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας που ισχύουν κατά την ημερομηνία διάθεσής του στην αγορά της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ από τον κατασκευαστή.</p> <p>ΙΣΧΥΟΥΣΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ: Βλέπε παρακάτω</p>
E S	<p>CERTIFICA QUE: El equipo designado al lado es conforme con las reglas técnicas de seguridad que le son aplicables en la fecha de comercialización de la UNIÓN EUROPEA por el fabricante.</p> <p>DISPOSICIONES APLICADAS: Ver abajo</p>	<p>ZASWIADCZA, ŻE: Sprzęt określony na odwrocie odpowiada technicznym regułom bezpieczeństwa stosującym się do niego w dniu wprowadzenia przez producenta na rynek UNII EUROPEJSKIEJ.</p> <p>STOSOWANE PRZEPISY: Patrz niżej</p>
I T	<p>CERTIFICA CHE: L'equipaggiamento designato a fianco è conforme alle regole tecniche di sicurezza ad esso applicabili alla data di messa, dal costruttore, sul mercato dell'UNIONE EUROPEA.</p> <p>DISPOSIZIONI APPLICABILI: Vedi soprastante</p>	<p>УДОСТОВЕРЯЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ: Названное оборудование соответствует применимым к нему техническим правилам безопасности, действующим на момент его выпуска производителем на рынок ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА.</p> <p>ПРИМЕНИМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ: См. ниже</p>
D E	<p>ERKLÄRT, DASS: Die gegenüber bezeichnete Ausrüstung den technischen Sicherheitsbestimmungen entspricht, die zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens in der EUROPÄISCHEN UNION durch den Hersteller für die Ausrüstung gelten.</p> <p>ANGEWENDETE VORSCHRIFTEN: Siehe unten</p>	<p>TANÚSÍJTÁ, HOGY: a szemközt megnevezett felszerelés megfelel a gyártó által az EURÓPAI UNIÓŃ belüli forgalmazás megkezdésének időpontjában érvényben lévő vonatkozó műszaki biztonsági szabályoknak.</p> <p>ALKALMAZOTT RENDELKEZÉSEK : Lásd alább</p>
N L	<p>VERKLAART DAT: De in hieronder beschreven uitrusting conform de technische veiligheidsvoorschriften is die van toepassing zijn op de datum van de marktintroductie in de EUROPESE UNIE door de fabrikant.</p> <p>TOEGEPASTE SCHIKKINGEN: Zie hieronder</p>	<p>POTVRUJE, ŽE: Niže uvedené zařízení je v souladu s technickými pravidly bezpečnosti platnými ke dni jeho uvedení výrobcem na trh EVROPSKÉ UNIE.</p> <p>PLATNÁ USTANOVENÍ: VViz níže</p>
P T	<p>CERTIFICA QUE: O equipamento designado ao lado satisfaz as regras técnicas de segurança aplicáveis na data da introdução no mercado da UNIÃO EUROPEIA pelo fabricante.</p> <p>DISPOSIÇÕES APLICADAS: Ver abaixo</p>	<p>УДОСOTВЕРЯВА, ЧЕ: Описаното настреща съоръжение съответства на приложимите за него технически правила за безопасност към датата на лускането му на пазара на ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ от производителя.</p> <p>ПРИЛОЖИМИ РАЗПОРЕДБИ: Виж по-долу</p>
D K	<p>ERKLÄRER AT: Udstyret betegnet på modstående side er i overensstemmelse med de gældende tekniske sikkerhedsforskrifter på den dato, hvor fabrikanten har markedsført det i den EUROPÆISKE UNION.</p> <p>GÆLDENDE BESTEMMELSER: Se nedenfor</p>	<p>CERTIFICĂ FAPTUL CĂ: Echipamentul menționat alături este conform normelor tehnice de securitate aplicabile la data lansării pe piața UNIUNII EUROPENE de către producător.</p> <p>DISPOZIȚII APLICATE : A se vedea mai jos</p>
F I	<p>VAKUUTTAA, ETTÄ: laite, johon tässä asiakirjassa viitataan täyttää tekniset turvamääräykset sinä päivänä, jona valmistaja tuo tuotteen myyntiin Euroopan unionin markkinoille.</p> <p>SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET: Katso alta</p>	<p>POTVRDZUJE, ŽE: Nižšie uvedené zariadenie je v súlade s technickými pravidlami bezpečnosti platnými ku dňu jeho uvedenia výrobcom na trh EURÓPSKEJ UNIE.</p> <p>PLATNÉ USTANOVENIA: Pozrite nižšie</p>
N O	<p>SERTIFISERER AT: Det udstyret som omtales på motsatt side er i overensstemmelse med de tekniske sikkerhetsregler som gjelder på det tidspunktet som fabrikanten setter utstyret i drift på markedet i DEN EUROPEISKE UNION.</p> <p>GJELDENDE NORMER: Se under</p>	<p>POTRJUJE, DA: je opisana oprema skladna s tehničnimi pravili na področju varnosti, ki veljajo zanjo s dnem, ko jo proizvajalec pošlje na tržišče EVROPSKE UNIJE.</p> <p>VELJAVNA DOLOČILA: glej spodaj</p>

 2006/42/CE

 2006/95/CE

 2004/108/CE

 2000/14/CE

DÉSIGNATION / DESIGNATION / DESIGNACIÓN / DESIGNAZIONE /
BEZEICHNUNG / BESCHRIJVING / DESIGNAÇÃO / BETEGNELSE / NIMITYS
/ BENEVNELSE / BETECKNING / ῥΝ/ΜΑΣΙΑ / NAZWA / НАИМЕНОВАНИЕ /
MEGNEVEZÉS / NÁZEV / НАИМЕНОВАНИЕ / DENUMIRE / NÁZOV / OPIS

Chariot porte palan / Hoist-carrying truck / Carro porta aparejos / Carrello portaparanco / Kettenzug-Laufkatze / Takeldrager / Carro porta-diferencial / Løbekat / Vintturikärry / Løpekatt for talje / Kranvagn / ῥλισθητήρας στήριξης **παλάγκου** / Wózek wciąganka / Подвесная тележка / Emelőcsiga-kocsi / Vozik kladkostroja / Телферна количка / Carucior port palan / Vozik kladkostroja / Voziček z vitlom

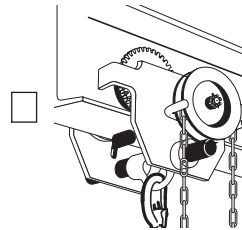
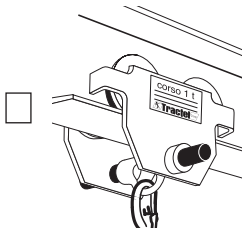
APPLICATION / APPLICATION / APLICACIÓN / APPLICAZIONE / ANWENDUNG
/ TOEPASSING / APLICAÇÃO / ANVENDELSE / KÄYTTÖ / BRUKSOMRÅDE /
ANVÄNDNING / ΕΦΑΡΜΟΓΗ / ZASTOSOWANIE / ПРИМЕНЕНИЕ / ALKALMAZÁSI
TERÜLET / APLIKACE / ПРИЛОЖЕНИЕ / DOMENIU DE APLICARE / APLIKÁCIA /
UPORABA

Accessoires de levage / Hoisting accessories / Accesorios de elevación /
Accessori di sollevamento / Lastaufnahmemittel / Hijsaccessoires / Acessórios
de elevação / Tilbehør til ophejsning / Nostolisälaitteet / Løftetilbehør /
Lyfttillbehör / **Εξαρτήματα ανύψωσης** / Akcesoria do podnoszenia /
Аксессуары, используемые для подъема / Emelőst segítő tartozékok /
Zdvíhacie zariadenie / Принадлежности за повдигане / Accesorii de ridicat /
Zdvíhacie zariadenie / Dodatki za dviganje

MARQUE / MAKE / MARCA / MARCA / MARKE / MERK / MARCA / MÆRKE / MERKKI
/ MERKE / MÄRKE / ΕΜΠΟΡΙΚΉ ΣΗΜΑ/MARCA / ФИРМА / MÁRKA / ZNAČKA / МАРКА
/ MARCA / ZNAČKA / ZNAMKA

CORSO

TYPE / TYPE / TIPO / TIPO / ТИП / TYPE / TIPO / TYPE / ΤΥΠΟΙ / TYPE /
ТИП / ΤΥΠΨ / ТИП / ТИП / ТИП / ТИП / ТИП / ТИП / ТИП



0.25 t

0.5 t

1 t

1.5 t

2 t

3 t

5 t

10 t

20 t

N° DE SÉRIE / SERIAL NO / N° DE SÉRIE / Nr. DI
SERIE / SERIEN-NR / SERIENUMMER / N° DE SÉRIE /
SERIENUMMER / SARJANUMERO / SERIENUMMER /
SERIENR / ΣΕΙΡΙΑΚΉΣ ΑΡΙΘΜΉΣ / Nr SERII / N° СЕРИИ
/ SZÉRIASZÁM / VÝROBNÍ ČÍSLO / СЕРИЕН N°/ NR.
DE SERIE / VÝROBNÉ ČÍSLO / SERIJSKA ·T.

